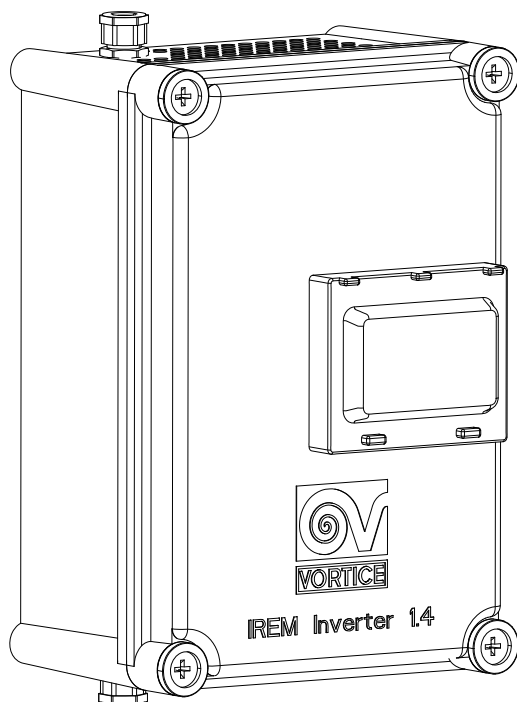


Libretto istruzioni	Návod k použití
Instruction booklet	Manual de instrucțiuni
Notice d'emploi et d'entretien	Upute za uporabu
Betriebsanleitung	Kullanma Kılavuzu
Manual de instrucciones	Εγχειρίδιο οδηγιών
Manual de instruções	Инструкция по эксплуатации
Bruksanvisning	كتيب التعليمات
Használati utasítás	



IREM INVERTER 1.4 - 4.2 - 7

IRET INVERTER 1.2 - 2.2 - 5 - 8



COD. 5371.084.588

11/09/2009

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

IT

- Ogni inverter serie IREM INVERTER/IRET INVERTER include già un adeguato filtro antidi-
sturbi EMC.
- Il regolare funzionamento degli inverter serie
IREM INVERTER/IRET INVERTER, in abbinamento
alle torrette della serie TR E/TR E-V, è testato
unicamente a frequenza di rete di 50Hz.
- Ogni inverter serie IREM INVERTER/IRET IN-
VERTER è già settato per il corretto funziona-
mento in abbinamento alle torrette della serie TR
E/TR E-V, fatta salva l'impostazione del valore di
corrente massima (parametro 9 del dispositivo)
per il quale si rimanda al Capitolo 4 dell "IN-
STRUCTION MANUAL", sul CD allegato
(Fig.12).
- Utilizzare dispositivi di ancoraggio correttamente
serrati ed adeguati al peso del prodotto ed alla
tipologia del supporto.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a
quelli riportati in targa **A** (fig.1)
- Per il collegamento elettrico fare riferimento ai li-
bretti istruzione degli inverter e dei relativi filtri in-
clusi nel prodotto

EN

- All IREM INVERTER/IRET INVERTER series in-
verters are already fitted with a suitable EMC
anti-disturbance filter.
- To test that an IREM INVERTER/IRET INVER-
TER series inverter is operating correctly, it is tes-
ted at a network frequency of 50Hz in
combination with TR E/TR E-V series tower
fans.
- All IREM INVERTER/IRET INVERTER series
regulators are preset to work correctly with TR
E/TR E-V series tower fans apart from the set-
ting for maximum voltage (appliance parameter
9). See Section 4 in the INSTRUCTION MA-
NUAL on the enclosed CD.
- Use the right type of fittings; make sure that all
nuts and bolts have been tightened properly and
that they are strong enough to support the
weight of each unit (Fig.12).
- Specifications for the power supply must corre-
spond to the electrical data on data plate **A**
(Fig.1)
- For information about connecting the appliance
to the power supply, refer to the inverter and fil-
ter instructions booklets that come with the pro-
duct.

FR

- Chaque régulateur série IREM INVERTER/IRET
INVERTER inclut un filtre anti-perturbation EMC
approprié.
- Le fonctionnement correct des régulateurs série

IREM INVERTER/IRET INVERTER, en associa-
tion aux tourelles de la série TR E/TR E-V, est
testé uniquement à une fréquence de réseau de
50Hz.

- Chaque régulateur de la série IREM INVER-
TER/IRET INVERTER est déjà réglé pour le fon-
ctionnement correct en association aux tourelles
de la série TR E/TR E-V, exception faite de la
programmation de la valeur de courant maxi-
mum (paramètre 9 du dispositif) pour laquelle il
est nécessaire de consulter le Chapitre 4 du
"MANUEL D'INSTRUCTIONS", sur le CD an-
nexé (Fig.12).
- Utiliser des dispositifs d'ancrage correctement
serrés et appropriés au poids de l'appareil et à la
typologie du support.
- Les données électriques du réseau doivent cor-
respondre à celles inscrites sur la plaque **A**
(Fig.1)
- Pour le branchement électrique, se référer aux
notices d'emploi des inverseurs et des filtres cor-
respondants inclus dans l'appareil.

DE

- Jeder Inverter der Serie IREM INVERTER/IRET
INVERTER ist mit einem passenden EMC-Filter
ausgestattet.
- Der einwandfreie Betrieb der Inverter der Serie
IREM INVERTER/IRET INVERTER in Kombina-
tion mit den Türmen der Serie TR E/TR E-V
wurde nur mit einer Netzfrequenz von 50 Hz ge-
testet.
- Jeder Regler der Serie IREM INVERTER/IRET
INVERTER wird bereits im Werk für den korrek-
ten Betrieb in Kombination mit den Türmen der
Serie TR E/TR E-V eingestellt; lediglich die Ein-
stellung des Maximalstromwertes (Parameter 9
der Vorrichtung) muss vom Benutzer vorgenom-
men werden - siehe Kapitel 4 des "INSTRUC-
TION MANUAL" auf der beiliegenden CD
(Abb.12).
- Nur fest verschraubte, für das Gewicht des Ge-
rätes und die Halterung geeignete Verankerun-
gselemente verwenden.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müs-
sen den Angaben auf dem Typenschild **A** en-
tsprechen (Abb. 1)
- Für den Stromanschluss die mit dem Gerät mit-
gelieferten Gebrauchsanleitungen der Umformer
und der entsprechenden Filter befolgen.

ES

- Todos los inversores de la serie IREM INVER-
TER/IRET INVERTER incluyen un filtro antipara-
sitario EMC.
- Para probar el regulador de funcionamiento de
los inversores de la serie IREM
INVERTER/IRET INVERTER, utilizados con las

torres de la serie TR E/TR E-V, se ha aplicado únicamente una frecuencia de red de 50 Hz.

- Todos los reguladores de la serie IREM INVERTER/IRET INVERTER han sido regulados para garantizar su funcionamiento cuando se utilizan con las torres de la serie TR E/TR E-V; se exceptúa el valor de corriente máxima (parámetro 9 del dispositivo) que se ha de configurar siguiendo las instrucciones del Capítulo 4 del "MANUAL DE INSTRUCCIONES" incluido en el CD adjunto (Fig.12).
- Utilizar dispositivos de anclaje adecuados para el peso del producto y el tipo de soporte, y comprobar que estén apretados correctamente.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa **A** (Fig.1)
- Para realizar la conexión eléctrica, consultar los manuales de instrucciones de los inversores y los filtros que se incluyen en el producto.

PT

- Cada Inverter da série IREM INVERTER/IRET INVERTER tem já incluído um filtro EMC adequado para evitar dificuldades.
- O normal funcionamento dos inverter da série IREM INVERTER/IRET INVERTER, combinados com as torres da série TR E/TR E-V, foi controlado apenas com a frequência de rede de 50Hz.
- Cada regulador da série IREM INVERTER/IRET INVERTER foi programado para o correcto funcionamento em conjunto com as torres da série TR E/TR E-V, excepto a programação do valor de corrente máxima (parâmetro 9 do dispositivo) para o qual se aconselha consultar o Capítulo 4 do MANUAL DE INSTRUÇÕES, que se encontra no CD em anexo (Fig.12).
- Utilize dispositivos de apoio correctamente apertados e adequados ao peso do produto e ao tipo de suporte.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa **A** (fig.1)
- Para a ligação eléctrica siga quanto indicado nos manuais de instrução dos inverter e dos relativos filtros incluídos no aparelho.

SV

- Varje växelriktare av serien IREM INVERTER/IRET INVERTER inkluderar redan ett lämpligt EMC störmingsfilter.
- Den normala funktionen av växelriktarna av serien IREM INVERTER/IRET INVERTER, sammankopplade med tornen av serie TR E/TR E-V, har enbart testats med en nätfrekvens på 50 Hz.
- Varje regulator av serien IREM INVERTER/IRET INVERTER är redan inställd för den korrekta funktionen i förbindelse med tornen av serie TR E/TR E-V, utan att det påverkar inställningen av

det maximala strömvärdet (parameter 9 av anordningen) för vilken du hänvisas till Kapitel 4 av "INSTRUCTION MANUAL", på den bifogade Cd:n (Fig.12).

- Använd förankringsanordningar korrekt åtskrivade och lämpliga för produktens vikt och typ av stöd.
- Elnätets elektriska data skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt **A** (Fig.1)
- För den elektriska anslutningen se bruksanvisningarna för inverterna och de tillhörande filterna inkluderade i produkten.

HU

- Az IREM INVERTER/IRET INVERTER sorozathoz tartozó minden inverter már önmagában tartalmaz egy EMC zajszűrőt.
- Az IREM INVERTER/IRET INVERTER sorozathoz tartozó, TR E/TR E-V sorozatú toronnyal együtt alkalmazott inverterek szabályos működőse kizárólag 50 Hz hálózati frekvencián lett ellenőrizve.
- Minden, az IREM INVERTER/IRET INVERTER sorozathoz tartozó szabályozó már be van állítva a TR E/TR E-V sorozatú toronnyal együtt történő helyes működésre, kivéve a maximális áramerősség értékének beállítását (a készülék 9-es paramétere), ezzel kapcsolatban lásd a mellékelt CD-n található „INSTRUCTION MANUAL” 4. fejezetét (Fig.12).
- Megfelelően rögzített, valamint a termék súlyának és az alátámasztás típusának megfelelő rögzítő készüléket használjon.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az **A** adattáblán megadott adatoknak (Fig.1)
- Az elektromos bekötésre vonatkozóan a termékben található inverterek és a kapcsolódó szűrők használati utasítása a mérvadó.

CS

- Každý Inverter ze série IREM INVERTER/IRET INVERTER již obsahuje vhodný odrušovací filtr EMC.
- Správný chod inverterů ze série IREM INVERTER/IRET INVERTER, v kombinaci s věžemi ze série TR E/TR E-V je testován pouze na frekvenci sítě 50Hz.
- Každý regulátor ze série IREM INVERTER/IRET INVERTER je již nastaven pro správný chod v kombinaci se zařízeními torrette ze série TR E/TR E-V, výjimkou je nastavení hodnoty pro maximum proudu (parametr 9 na zařízení) odkaz na ně najdete v Kapitole 4 v Návodu k použití "INSTRUCTION MANUAL", na příloženém CD.
- Používat kotvící pomůcky které jsou vhodné vzhledem k hmotnosti a typologii držáku a správným způsobem je dotáhnout.

- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku **A** (fig.1)
- Při připojování k elektrické síti se řiďte návody k měniči a k filtrům, které jsou součástí přístroje.

RO

- Fiecare inverter din seria IREM INVERTER/IRET INVERTER include deja un filtru adecvat anti-interferențe EMC.
- Funcționarea regulată a invertoarelor din seria IREM INVERTER/IRET INVERTER, în combinație cu turelele din seria TR E/TR E-V, a fost testată doar pentru o frecvență în rețea de 50 Hz.
- Fiecare regulator din seria IREM INVERTER/IRET INVERTER este deja setat pentru funcționarea corectă în combinație cu turelele din seria TR E/TR E-V, cu condiția setării valorii de curent maxim (parametrul 9 al dispozitivului), pentru care vă invităm să consultați Capitolul 4 din "INSTRUCTION MANUAL" (Manualul de instrucțiuni), de pe CD-ul anexat (Fig.12).
- Folosiți dispozitive de ancorare corect strânse și adecvate pentru greutatea produsului și pentru tipul de suport.
- Parametrii electrice ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța **A** (fig. 1).
- Pentru racordarea la electricitate, consultați manualele de instrucțiuni ale invertoarelor și ale filtrelor corespunzătoare incluse în produs.

HR

- Svaki inverter iz serije IREM INVERTER/IRET INVERTER već poseduje odgovarajući EMC filter protiv smetnji.
- Pravilan rad invertera iz serije IREM INVERTER/IRET INVERTER, u kombinaciji s toranjima serije TR E/TR E-V, ispitano je jedino na mrežnoj frekvenciji od 50Hz.
- Svaki podešivač serije IREM INVERTER/IRET INVERTER već je postavljen za ispravan rad u kombinaciji s toranjima iz serije TR E/TR E-V, s izuzetkom postavke vrijednosti maksimalne struje (parametar 9 uređaja), za koju upotrijebimo na 4. poglavlje u "UPUTAMA ZA UPORABU" na CD-u u prilogu (Fig.12).
- Koristite ispravno priključene uèvršćivaèe, prikladne težini proizvoda i tipologiji podloge.
- Elektricni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici **A** (Fig.1).
- Za elektrièno prikljuèivanje pogledajte upute za uporabu invertera i odgovarajuèih filtera koje proizvod sadrži.

TR

- IREM INVERTER/IRET INVERTER serisindeki her Redresör halihazırda uygun bir EMC paraziti önleyici filtre içermektedir.
- TR E/TR E-V taretli IREM INVERTER/IRET INVERTER serisindeki redresörlerin normal çalışmaları, sadece 50Hz şebeke frekansında test edilmiştir.
- IREM INVERTER/IRET INVERTER serisindeki regülatörlerin tümü, TR E/TR E-V taretleri ile birlikte düzgün çalışacak şekilde ayarlanmıştır, maksimum akım değeri (cihazda parametre 9) ayarı kaydedilmiştir, bununla ilgili olarak ekteki CD'de bulunan "TALİMAT KİTAPÇIĞINA" bakınız (Fig.12).
- Ürünün ağırlığına ve desteğin tipine uygun olan, doğru bir şekilde sıkıştırılmış sabitleme aletleri kullanınız.
- Şebekenin elektrik verileri ile **A** plakasında belirlenenler uyumlu olmalıdır (Fig.1)
- Elektrik bağlantısı için ürünle birlikte verilen redresörün ve ilgili filtrelerin talimat kitapçıklarına bakınız.

EL

- Κάθε συσκευή Inverter της σειράς IREM INVERTER/IRET INVERTER διαθέτει ήδη κατάλληλο αντιπαρασπικό φίλτρο για προστασία από ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές.
- Η κανονική λειτουργία των συσκευών Inverter της σειράς IREM INVERTER/IRET INVERTER, σε συνδυασμό με τους πυργίσκους της σειράς TR E/TR E-V, έχει ελεγχθεί αποκλειστικά σε συχνότητα δικτύου 50Hz.
- Κάθε ρυθμιστής της σειράς IREM INVERTER/IRET INVERTER έχει ήδη διαμορφωθεί για σωστή λειτουργία σε συνδυασμό με τους πυργίσκους της σειράς TR E/TR E-V, εκτός από τη ρύθμιση της μέγιστης τιμής ρεύματος (παράμετρος 9 της συσκευής), για την οποία πρέπει να ανατρέξετε στο Κεφάλαιο 4 του «ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΟΔΗΓΙΩΝ» στο παρεχόμενο CD (Fig.12).
- Χρησιμοποιείτε σωστά σφικηγμένα εξαρτήματα στερέωσης, κατάλληλα για το βάρος του προϊόντος και την τυπολογία του στηρίγματος.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας **A** (Fig.1)
- Για την ηλεκτρική σύνδεση, ανατρέξτε στα εγχειρίδια οδηγιών των συσκευών inverter και των σχετικών φίλτρων που περιλαμβάνονται στο προϊόν.

RU

- Каждый преобразователь серии IREM INVERTER/IRET INVERTER уже оснащен соответствующим фильтром электромагнитных помех EMC.
- Правильная работа преобразователей серии IREM INVERTER/IRET INVERTER в комбинации с вентиляторами типа "Torretta" серии TR E/TR E-V протестирована при частоте сети 50 Гц.
- Каждый регулятор серии IREM INVERTER/IRET INVERTER уже настроен для правильного функционирования в соединении с вентиляторами типа "Torretta" серии TR E/TR E-V, за исключением настройки значения максимального тока (параметр 9 прибора), информация о которой содержится в главе 4 инструкций по эксплуатации "INSTRUCTION MANUAL" на прилагаемом CD (Fig.12).
- Используйте анкерные приспособления, подходящие для веса изделия и вида опоры, обеспечивая их правильное закрепление.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных **A** (Fig.1).
- При выполнении электрического подключения руководствуйтесь инструкциями по эксплуатации инверторов и соответствующих фильтров, входящих в состав изделия.

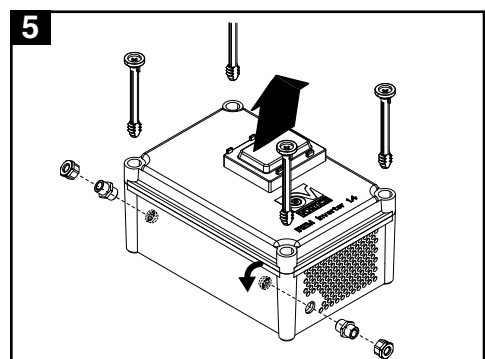
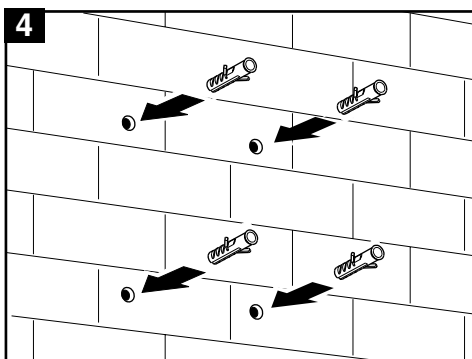
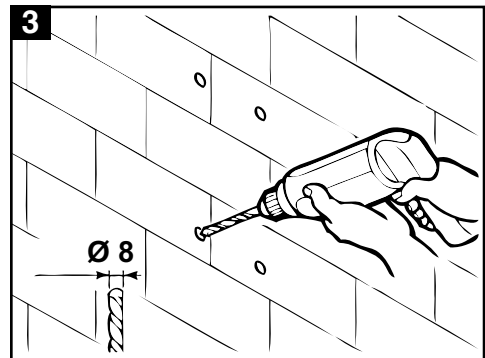
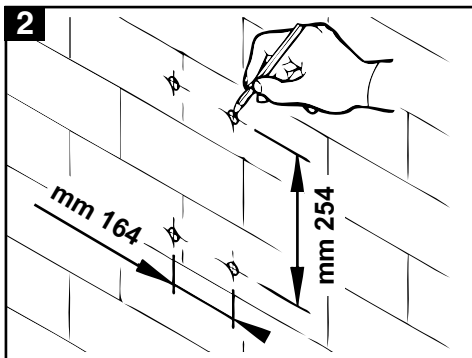
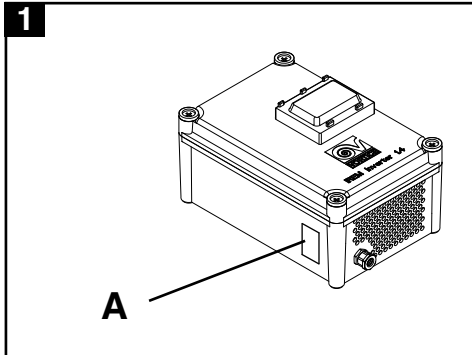
AR

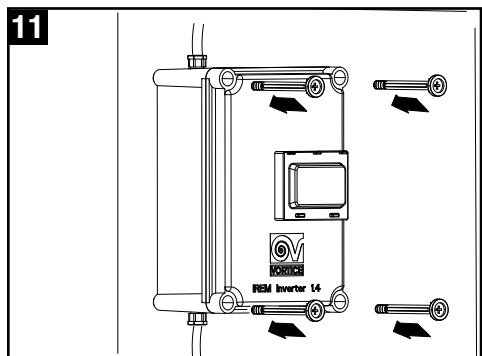
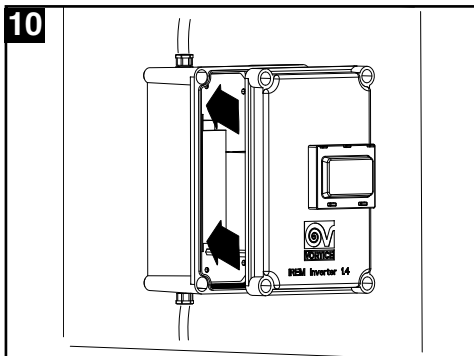
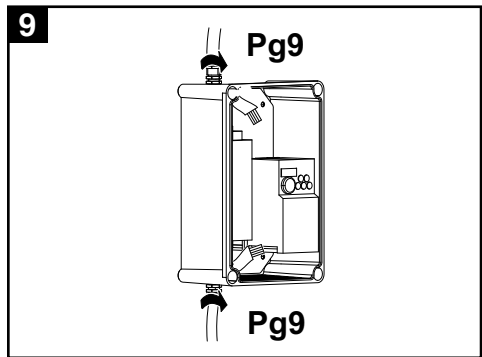
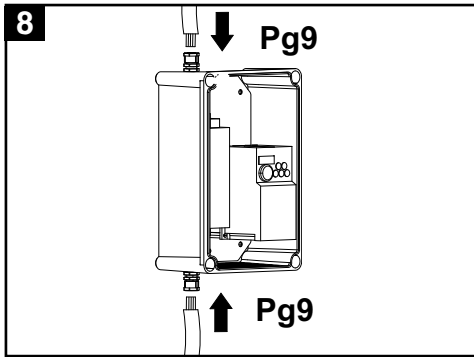
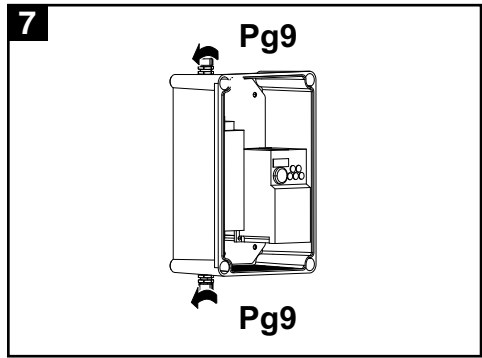
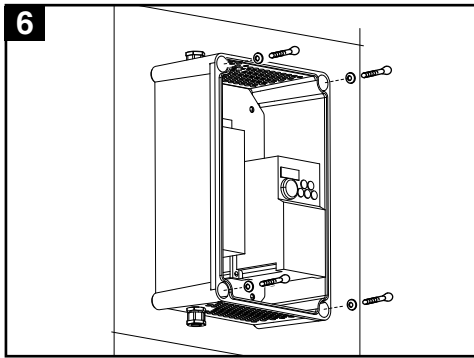
- كل محول سرعة من سلسلة IREM INVERTER / IRET INVERTER يشمل فلترًا ملائمًا ضد العوارض الكهرومغناطيسية.
- التشغيل المنتظم لمحوّلات السرعة من سلسلة IREM INVERTER / IRET INVERTER المدمجة مع الأبراج من نوع TR E/TR E-V تم اختبارها فقط على تردد الشبكة بـ 50 هيرتز.
- كل منظم من نوع IREM INVERTER / IRET INVERTER إعدادة للتشغيل الصحيح مع الأبراج من نوع TR E/TR E-V باستثناء التي خضعت لبرمجة القيمة القصوى للتيار (المؤشر 9 من النظام) والتي تتطلب مراجعة الفصل 4 من "دليل التعليمات" على القرص المضغوط الملحق. (الرسم 12).
- استخدم أجهزة تثبيت محكمة الشد ومناسبة لوزن المنتج ولنوعية الدعامة.
- البيانات الفنية للتمديدات الكهربائية يجب أن تتطابق مع البيانات الواردة على اللوحة **A** (الرسم 1).
- للتوصيلات الكهربائية، قم بمراجعة كتيبات التعليمات للعاكس والفيلتر المزودة مع المنتج.

INSTALLAZIONE

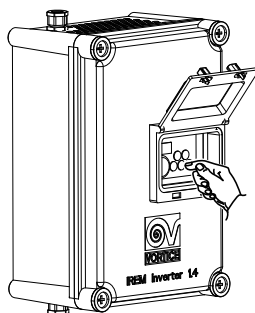
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATION
BESZERELÉS

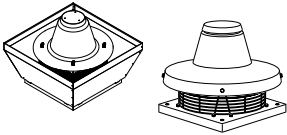
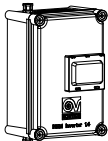
INSTALACE
INSTALARE
POSTAVLJANJE
KURULUM
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ΜΟΝΤΑΖ
التركيب





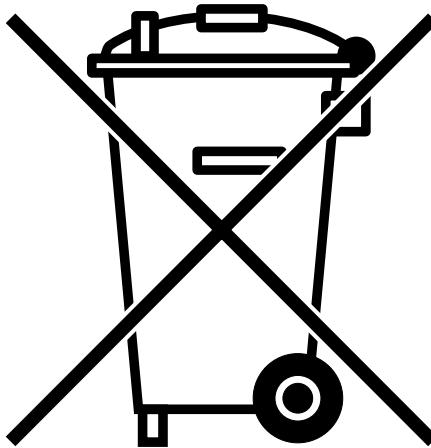
12



		I_{MAX} (A)	I_{MAX} (A)
		(230V) Δ	(400V) Y
TRT 10 E / TRT 10 E-V 4P 15155 / 15181	12935 IREM INVERTER 1.4 (FR-D720S-014-EC) 12909 IRET INVERTER 1.2 (FR-D740-012-EC)	0,55	0,30
TRT 15 E / TRT 15 E-V 4P 15255 / 15183	12935 IREM INVERTER 1.4 (FR-D720S-014-EC) 12909 IRET INVERTER 1.2 (FR-D740-012-EC)	0,60	0,35
TRT 20 E / TRT 20 E-V 4P 15215 / 15184	12935 IREM INVERTER 1.4 (FR-D720S-014-EC) 12909 IRET INVERTER 1.2 (FR-D740-012-EC)	1,10	0,60
TRT 30 E / TRT 30 E-V 4P 15355 / 15185	12935 IREM INVERTER 1.4 (FR-D720S-014-EC) 12909 IRET INVERTER 1.2 (FR-D740-012-EC)	1,30	0,75
TRT 50 E / TRT50 E-V 4P 15555 / 15186	12936 IREM INVERTER 4.2 (FR-D720S-042-EC) 12925 IRET INVERTER 2.2 (FR-D740-022-EC)	2,60	1,50
TRT 70 E / TRT70 E-V 4P 15071 / 15187	12936 IREM INVERTER 4.2 (FR-D720S-042-EC) 12925 IRET INVERTER 2.2 (FR-D740-022-EC)	3,50	2,00
TRT70 E / TRT 70 E-V 6P 15072 / 15189	12936 IREM INVERTER 4.2 (FR-D720S-042-EC) 12925 IRET INVERTER 2.2 (FR-D740-022-EC)	1,80	1,30
TRT100 E / TRT 100 E-V 4P 15073 / 15190	12937 IREM INVERTER 7 (FR-D720S-070-EC) 12947 IRET INVERTER 5 (FR-D740-050-EC)	6,10	3,50
TRT100 E / TRT 100 E-V 6P 15074 / 15191	12937 IREM INVERTER 7 (FR-D720S-070-EC) 12947 IRET INVERTER 5 (FR-D740-050-EC)	4,35	2,50
TRT100 E / TRT 100 E-V 8P 15075 / 15192	12936 IREM INVERTER 4.2 (FR-D720S-042-EC) 12925 IRET INVERTER 2.2 (FR-D740-022-EC)	3,75	2,15
TRT150 E / TRT 150 E-V 6P 15076 / 15193	12937 IREM INVERTER 7 (FR-D720S-070-EC) 12947 IRET INVERTER 5 (FR-D740-050-EC)	6,10	3,50
TRT150 E / TRT 150 E-V 8P 15077 / 15194	12937 IREM INVERTER 7 (FR-D720S-070-EC) 12947 IRET INVERTER 5 (FR-D740-050-EC)	5,70	3,25
TRT180 E / TRT 180 E-V 6P 15078 / 15195	12989 IRET INVERTER 8 (FR-D740-080-EC)	ND	6,00
TRT210 E / TRT 210 E-V 6P 15079 / 15196	12989 IRET INVERTER 8 (FR-D740-080-EC)	ND	6,50

INFORMAZIONE IMPORTANTE PER LO SMALTIMENTO AMBIENTALMENTE COMPATIBILE

IMPORTANT INFORMATION CONCERNING THE ENVIRONMENTALLY COMPATIBLE DISPOSAL
INFORMATION IMPORTANTE POUR L'ÉLIMINATION COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT
WICHTIGE INFORMATION FÜR DEN BENUTZER ZUR UMWELTFREUNDLICHEN ENTSORGUNG DES GERÄTES
INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE ELIMINACIÓN RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE
INFORMAÇÕES IMPORTANTES SOBRE A ELIMINAÇÃO COMPATÍVEL COM O AMBIENTE
VIKTIG INFORMATION FÖR EN MILJÖMÄSSIGT FÖRENLIG KASSERING
FONTOS INFORMÁCIÓ A KÖRNYEZETVÉDELMI SZEMPONTBÓL KOMPATIBILIS MEGSEMMISÍTÉSÉZ
DŮLEŽITÉ INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE LIKVIDACE PŘÍSTROJE SLUČITELNÉ S OCHRANOU ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ
INFORMAȚIE IMPORTANTĂ PRIVIND ELIMINAREA ÎN MOD COMPATIBIL CU MEDIUL ÎNCONJURĂTOR
Σημαντικές πληροφορίες για τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος



IT IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

EN IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

This product conforms to EU Directive2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related healthrisks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

FR DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

DE IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO-UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

ES EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LOTANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VID ÚTIL.

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

PT NALGUNS PAÍSES DA UNIÃO EUROPEIA ESTE PRODUTO NÃO RECAI NO CAMPO DE APLICAÇÃO DA LEI NACIONAL DE TRANSPOSIÇÃO DA DIRECTIVA REEE, PELO QUE NÃO VIGORA NELES QUALQUER OBRIGAÇÃO DE RECOLHA SELECTIVA NO FIM DE VIDA.

Este produto está em conformidade com a Directiva EU2002/96/EC.

O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente.



O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob pena das sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos.

A recolha selectiva adequada para o envio sucessivo do aparelho eliminado para a reciclagem, para o tratamento e para a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que compõem o produto.

Para informações mais pormenorizadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de eliminação de resíduos, ou à loja onde foi efectuada a aquisição.

Os fabricantes e importadores serão então responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente, seja directamente seja participando num sistema colectivo.

SV I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOM UTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.

Denna produkt överensstämmer med EU 2002/96/EC direktivet.

Symbolen med det korsade karet applicerad på produkten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte, eftersom den måste hanteras separat från hushållsavfall, måste lämnas in till en miljöstation för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat.



Användaren är ansvarig för inlämningen av apparaten, när den tjänat ut sitt syfte, till de avsedda insamlingsstrukturena, i annat fall kan straff enligt gällande lagstiftning för avfallshantering bli följden.

Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken produkten är tillverkad.

För mer detaljerad information rörande de tillgängliga insamlingsystemen, vänd dig till den lokala återvinningsstationen, eller till affären där du gjort inköpet.

Tillverkarna och importörerna tar sitt ansvar för återvinningen, hanteringen och den miljömässigt förenliga kasseringen såväl direkt som genom att delta i ett kollektivt system.

HU IAZ EURÓPAI UNIÓ NÉHÁNY ORSZÁGÁBAN EZ A TERMÉK NEM ESİK A WEEE IRÁNYELVET ÁTÜLTETŐ NEMZETI TÖRVÉNY HATÁLYA ALÁ, EZÉRT AZ ILYEN ORSZÁGOKBAN NEM ÁLL FENN SEMMILYEN, A TERMÉK ÉLETTARTAMÁNAK LEJÁRTÁT KÖVETŐEN A SZELEKTÍV HULLADÉKGYŰJTÉSRE VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉG.

A termék megfelel az EU 2002/96/EK sz. irányelvnek.

A berendezésen látható áthúzott szeméttároló jel azt jelenti, hogy a terméket hasznos élettartamának lejártát követően - mivel a háztartási hulladéktól elkülönítve kell kezelni - egy elektromos és elektronikus berendezéseket fogadó szelektív hulladékgyűjtő központnak kell átadni, vagy új hasonló berendezés vásárlásakor a viszonteladónak kell visszaadni.



A felhasználó felel a hulladékokra vonatkozó érvényes jogszabályok által meghatározott szankciók terhe mellett azért, hogy a berendezést a hasznos élettartamának lejárta után a megfelelő intézménynek átadja.

A megfelelő szelektív begyűjtés, a használaton kívül helyezett berendezésnek újrahasznosításra, kezelésre vagy környezetvédelmileg kompatibilis megsemmisítésre történő átadása hozzájárul a lehetséges negatív környezeti és egészségi hatások elkerüléséhez, valamint a terméket alkotó anyagok újrahasznosításához.

A rendelkezésre álló szelektív hulladékgyűjtő rendszerekre vonatkozóan bővebb információkkal tud szolgálni a helyi hulladékmegsemmisítő szolgálat és az üzlet, ahol a berendezést vásárolták.

A gyártók és az importőrök közvetlenül és közös rendszerhez csatlakozva teljesítik az újrahasznosítással, hulladékkezeléssel és a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéssel kapcsolatos kötelezettségeiket.

CS V NĚKTERÝCH ZEMÍCH EVROPSKÉ UNIE NENÍ TENTO VÝROBEK ZAŘAZEN MEZI VÝROBKY, NA KTERÉ SE VZTAHUJE ZÁKON O PŘIJETÍ SMĚRNICE O ODPADNÍCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍCH (OEEZ), A TENTO VÝROBEK Tedy NENÍ NUTNÉ PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI ODEVZDAT DO TRÍDĚNÉHO SBĚRU.

Tento výrobek je v souladu se směrnicí EU 2002/96/ES.

Symbol přeškrtnuté popelnice uvedený na přístroji znamená, že se tento výrobek po skončení životnosti nesmí likvidovat spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdán do speciálního sběrného dvora určeného pro elektrická a elektronická zařízení, nebo je možné ho předat prodejci při koupi nového stejného zařízení.



Uživatel odpovídá pod trestem sankcí, které jsou stanoveny platnými zákony o odpadech, za odevzdání přístroje po skončení životnosti do určených sběrných míst.

Vhodný tříděný sběr, který umožňuje předání nepotřebného přístroje k recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí přispívá k odstranění možných negativních důsledků na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje recyklaci materiálů, ze kterých byl přístroj vyroben.

Podrobnější informace o příslušných sběrných centrech najdete u místního úřadu pro likvidaci odpadu nebo v obchodě, ve kterém jste přístroj zakoupili.

Výrobci a dovozci jsou na vlastní odpovědnost povinni vyhovět požadavkům na recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí buď přímo, nebo prostřednictvím účasti ve společném systému.

RO ÎN UNELE ȚĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU INTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAȚIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI RAEE ȘI, PRIN URMĂRE, ÎN ACESTEA NU E ÎN VIGOARE OBLIGAȚIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAȚĂ.

Acest produs e conform cu Directiva EU2002/96/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, trebuie să fie tratat în mod separat față de deșeurile menajere și trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent.



Utilizatorul e responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viață utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau magazinului în care a fost cumpărat produsul.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc obligațiile privind reciclarea, tratarea și eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.

EL ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΟΪΟΝ ΔΕΝ ΕΜΠΪΠΤΕΙ ΣΤΟ ΠΕΔΪΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΪΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΑΗΘΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΑΥΤΕΣ ΔΕΝ ΙΣΧΎΕΙ ΚΑΜΪΑ ΥΠΟΧΡΉΩΣΗ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΈΝΗΣ ΣΥΓΚΈΝΤΡΩΣΗΣ ΣΤΟ ΤΈΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ.

Το προϊόν συμμορφούται με την Οδηγία της ΕΕ 2002/96/ΕΚ.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων επί της συσκευής υποδηλώνει ότι στη λήξη της ωφέλιμης ζωής του το προϊόν πρέπει να διατίθεται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και κατά συνέπεια πρέπει να παραδίδεται σε ειδικό κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή στην αντιπροσωπεία τη στιγμή της αγοράς μιας νέας παρόμοιας συσκευής.



Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της σε ειδικά κέντρα συλλογής, επί ποιή των κυρώσεων που ορίζει η ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τα απορρίμματα.

Η διαφοροποιημένη συλλογή και η παράδοση της συσκευής εκτός χρήσης για επεξεργασία και ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και για την υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το διαθέσιμο σύστημα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία αποκομιδής των απορριμμάτων ή στο κατάστημα αγοράς της συσκευής.

Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς πληρούν τις ευθύνες τους όσον αφορά την ανακύκλωση, την επεξεργασία και τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος είτε άμεσα, είτε έμμεσα συμμετέχοντας σε συλλογικό σύστημα.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita
 Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice
 La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute modification utile à l'amélioration de ses produits en cours de commercialisation
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta
 A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de efectuar melhorias nos produtos comercializados
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna
 A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen
 Podnik Vortice a.s. si vyhrazuje právo na zlepšování svých výrobků v průběhu prodeje
 Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare
 Tvrška "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji
 Vortice S.p.A., satsija sunulan ürünleri üzerinde her hangi bir gelişirme değışikliđi yapma hakkini sakli tutar
 Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά
 Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий
 تحفظ مؤسسة Vortice S.p.A بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق

